

EL FONS ANTONI PONS PASTOR (1888-1976) A L'ARXIU HISTÒRIC DE LA UIB

Tomàs Vibot Railakari
Universitat de les Illes Balears

1. *L'Arxiu Històric de la UIB*

L'arxiu històric de la Universitat de les Illes Balears pertany al Servei de Biblioteca i Documentació i actualment està situat al primer pis de l'edifici Ramon Llull del campus universitari, a la carretera de Valldemossa.

El 1988 rebé el primer material per al fons, consistent en l'Arxiu de l'Antiga Universitat Lul·liana i en un petit fons de l'orde jesuïta. El 1989 s'hi incorporà l'Arxiu del Cercle d'Obrers Catòlics, que fins aleshores havia romàs al Departament d'Història de la Facultat de Filosofia i Lletres. Aquests dos arxius es dipositaren, de forma provisional, a la biblioteca de l'edifici Ramon Llull de la UIB.

El 1990, segons la resolució del Full Oficial de la Universitat del 2 de març, es va destinar un espai a ubicar-hi «el material i la documentació referent a l'Arxiu històric de la Universitat», a l'edifici Ramon Llull. Aquell mateix any s'hi incorporà l'Arxiu de l'Escola Normal de Magisteri, un arxiu fotogràfic i papers diversos de les cases de Son Lledó.

Des de 1991 fins a l'actualitat, s'hi ha anat incorporant documentació i material d'arxius públics i privats, procedents bàsicament de donacions i compres particulars: Arxiu de l'Escola Annexa de Magisteri, Arxiu de Miquel Gayà Sitjar, Arxiu de Jaume Rovira (cònsol de l'Uruguai), Arxiu de l'Escola de Treball Social, Arxiu fotogràfic d'Antoni Pons, Arxiu de la fàbrica de sabó El Nido, Arxiu d'Antoni Maria Thomàs...

2. *Antoni Pons Pastor: breu ressenya biogràfica*

Va néixer a Palma el 1888. Ingressà al Seminari de Sant Pere de Palma el 1903 i s'ordenà prevere el 1913. De forma autodidàctica, es dedicà a la història, especialment a l'edat mitjana de Mallorca. Així mateix, destacà com a lul·lista i fou soci fundador i *magister* de la Maioricensis Schola Lullistica. S'interessà també per la cultura popular, redactà nombrosos escrits de caire religiós i d'apologètica, a la qual era molt afeccionat. Fou col·laborador de *L'Aurora* i de *L'Almudaina* (d'ideologia nacionalista). Fou signant del conegut manifest «Resposta al missatge dels catalans». Publicà també articles d'investigació a revistes especialitzades com *Bolletí de la Societat Arqueològica Lul·liana*, *Estudios Lulia-*

nos, Estudis Universitaris Catalans, Hispania, Sefarad, etc. Va ser també un gran bibliògraf, ja que la seva biblioteca recull edicions del segle XIX, algunes del XVIII i de fins mitjan segle XX. Va estudiar magisteri i es dedicà també a l'ensenyament durant molts d'anys. Fou capellà de pobles com Estellencs, el Molinar, la Soledat i Puigpunyent.

3. *Inventari del fons Antoni Pons Pastor de l'Arxiu Històric de la UIB*

1. Sèrie de fitxes de referències

1.1 Subsèrie de fitxes de referències bibliogràfiques i de buidatge documental de temes referents a la història de Mallorca

- Fitxes sobre oficis, confraries i gremis (ss. XIV-XVI)
- Fitxes sobre jueus. Vol. I i II
- Fitxes i notes sobre història dels jueus a Mallorca
- Fitxes sobre cristianisme
- Fitxes sobre història de Mallorca i Corona d'Aragó

1.2 Fitxes de referències a escriptors i artistes de Mallorca

- Fitxes de referències a escriptors i artistes de Mallorca
- Fitxes de referències o cites de la intervenció d'escriptors d'època contemporània

1.3 Fitxes per a la realització d'un índex toponomàstic

- Fitxes per a la realització d'un índex toponomàstic
- Fitxes sobre índex onomàstic

1.4 Fitxes de vocabulari

- Fitxes de vocabulari català-castellà
- Fitxes de vocabulari. Definicions i referències a on apareix en els termes

1.5 Fitxes de toponímia de Palma

- Fitxes sobre toponímia de Palma
- Fitxes de referències a carrers de Palma
- Fitxes de noms llatins de toponímia

2. Sèrie d'anotacions i materials per a la realització d'obres

- Material per a la biografia de Pere d'Alcàntara Penya

- Material sobre la història de Mallorca. Prehistòria, història antiga i època del Regne Privatiu
- Material sobre Joan I a Mallorca (s. XIV)
- Material sobre taula numulària I i II
- Material i anotacions sobre teatre històric I i II
- Material i notes sobre història de Mallorca (ss. XIII i XIV)
- Material i notes sobre l'època del regnat de Jaume I
- Material i notes d'història de Mallorca des de la prehistòria fins el segle XIII
- Material i notes sobre història de Mallorca al s. XIV
- Material i notes sobre història de Mallorca (ss. XIV-XVIII)
- Material i notes sobre l'Església i la cultura a Mallorca a l'època medieval
- Material i notes sobre temes diversos
- Material i notes sobre escriptors i poetes, la majoria d'ells religiosos d'època medieval
- Material i notes sobre Ramon Llull i el lul·lisme
- Material i notes sobre bibliografia històrica mallorquina
- Material i notes per a la Història de Mallorca. Vol. II
- Material i notes per a la Història de Mallorca. Vol. III
- Material i notes per a la Història de Mallorca. Vol. V
- Material i notes sobre història geològica de Mallorca

3. Sèrie d'esborranys d'obres

3.1 Subsèrie d'esborranys d'obres inèdites o en preparació

- Esborrany per història de Sóller
- Esborrany per biografia Jaume II
- Esborrany per a la biografia del bisbe de Mallorca Pere Cima (1378 - 1390)
- Manuscrit d'obra de teatre sobre un graciós
- Manuscrit: Tomo 2, *Miscelánea de Antonio Pons. Poemas* (1903)
- Manuscrit: La premsa mallorquina (1908)
- Manuscrit: *Diccionario paleográfico de Antonio Pons* (1909). Capsa 1
- Manuscrit: Tudats. Drama en tres actes
- Manuscrits de rondalles
- Manuscrit: 2a plagueta de composicions
- Manuscrit: *Apuntes de pedagogía arreglados al programa vigente en la Escuela Normal de Maestros*
- Manuscrit: Adoració a es cinc llagues de Jesús

- Esborrany: La passió de Jesús i la Santa Faç
- Esborrany: Els gremis a Mallorca
- Esborrany: Història de Mallorca. Vol. VIII
- Esborrany: La Vida dels avis
- Esborrany: Notes folklòriques

3.2 Subsèrie d'esborranys d'obres publicades

- Esborrany: Los judíos del Reino de Mallorca durante los siglos XIII-XV. 1984
- Esborrany: Ordinacions gremials i altres capítols a Mallorca: segles XIV-XV. 1930
- Esborrany: Pregons del XVI segle a Mallorca: trelladats mot a mot de l'original a ara i estampats amb un proemi. 1929
- Esborrany: Besllums, narració històrica del XVIIIe segle. 1951
- Esborrany i material: Llibre del mostassaf de Mallorca. 1949
- Esborrany: Los halcones de Mallorca en el siglo XIV. 1956
- Esborrany: «Los judíos del Reino de Mallorca durante los siglos XIII i XIV», a *Revista Hispania*. 1960
- Esborrany: Carles V a Mallorca i l'expedició a Alger. 1936
- Esborrany del pròleg de Constitucions e Ordinacions del Regne de Mallorca (segles XIII-XV). 1934
- Esborrany: Parlament de gràcies fet en el dinar d'homenatge que li fou ofert pels deixebles i amics. 1951
- Esborrany i notes de *La espada en Mallorca en el siglo XIV*. 1951
- Esborrany: Mossèn Mateu Gelabert, fermapologista de Ramon Llull. 1962
- Esborrany: Els reis de la casa de Mallorca (1243-1349). 1957
- Esborrany: Biografia Pere d'Alcàntara Penya. 1923 (Inclou la conferència de Pere d'Alcàntara Penya sobre Mallorca, articles repòsits de Bartomeu Ferrà i esborrany de Quadrado a Madrid. Epistolari 1841-46)

3.3 Subsèrie d'esborranys d'Història de Mallorca

- Esborrany d'Història de Mallorca. Vol. I
- Esborrany d'Historia de Mallorca. Vol. III
- Esborrany d'Historia de Mallorca. Vol. IV
- Esborrany d'Historia de Mallorca. Vol. V
- Esborrany d'Historia de Mallorca. Vol. VI
- Esborrany d'Historia de Mallorca. Vol. VII

- Esborrany de capítols no inclosos a Historia de Mallorca. Vol. V
- Esborrany de capítols no inclosos a Historia de Mallorca. Vol. VII
- Esborrany sobre Història de Mallorca en època de Jaume I

4. Sèrie d'originals

- Original: Història de Mallorca. Vol. II
- Original: Història de Mallorca. Vol. IV
- Original: Història de Mallorca. Vol. V
- Original: Història de Mallorca. Vol. VI
- Original: Història de Mallorca. Vol. VII

5. Sèries de transcripció de documents

- Transcripció de poesies històriques
- Transcripció de documents referents a Pere de Cima, bisbe de Mallorca (1378-1390)
- Transcripció de cartes de Mario de Pasa, mestre en arts i medicina, sobre Ramon Llull (1478-1483)
- Transcripció de correspondència de Tomàs Aguiló amb Josep M. Quadrado, Piferrer, M. Rubió, R. Ors i M. Aguiló
- Transcripció del document relatiu al suïcidi d'Amor Ben Xullell, jueu de Mallorca i la pena de passejar el cos per la ciutat que li corresponia
- Transcripció de suplicacions 1334 i 1365
- Transcripció de permisos reials o del governador per a comerciar i realitzar viatges

6. Sèrie de material gràfic

6.1 Subsèrie de material gràfic divers

- Felicitacions de Nadal
- Làmines diverses
- Material gràfic per Història de Mallorca
- Material gràfic per *Judíos del Reino de Mallorca durante los siglos XIII i XIV*
- Fotografies de la crònica de Pere Marsili, versió llatina de la crònica del rei Jaume I

6.2 Subsèrie de fotografies i gravats de personatges

- Fotografies emmarcades de Pere d'Alcàntara Penya, Josep M. Quadrado, Miquel Costa i Llobera (1854-1922)
- Fotografia dels redactors i col·laboradors del diari *La Almudaina*
- Fotografia del cinquantenari de la Societat Arqueològica Lul·liana (1880-1930)
- Fotografia de dos homes, un assegut i un altre dret amb capells a la mà
- Gravats de Carles Aribau, Pau Piferrer i Manel Milà i Fontanals
- Gravats d'Antoni de Capmany, Jaume Balmes i Pau Clarís

7. Sèrie de sermons, discursos i conferències

- Material per al discurs realitzat el dia que es posà una làpida a la casa on nasqué i visqué Mossèn Rullan (1929)
- Discursos pronunciats per Antoni Pons
- Material i original de la conferència de *La formació de la dona al s. XVIII. La seva influència cultural i social*
- Material per a la conferència Mallorca i el Conquistador
- Material per a la conferència *La justícia*
- Sermons d'Antoni Pons

8. Retalls de premsa

- Retalls d'articles de Jeroni Pons a *El Sóller*, sobre el santuari de Santa Catalina al port de Sóller
- Retalls d'articles de Pedro Ferrer Gibert a *Baleares*, sobre Pere d'Alcàntara en *Ya*
- Retalls d'articles de Guillem Forteza a *El Correo de Mallorca*. 1923
- Retalls d'articles de Miquel dels Sants Oliver
- Retalls d'articles d'opinió de «Baleo» (pseudònim d'Antoni Pons) a *La Última Hora* (1960-1970)
- Retalls sobre temàtica cultural a Mallorca de diversos diaris
- Retalls sobre toponímia de Palma. Noms de carrers de membres de la Dinastia Privativa
- Retalls sobre Jaume I a Mallorca de diaris diversos
- Retalls sobre la Conquesta de Mallorca
- Retalls de bàndols, ordres i determinacions de l'època de la Guerra Civil Espanyola
- Retalls de referències d'obres publicades d'Antoni Pons

- Retalls sobre artistes, escriptors i científics
- Retalls d'escrits d'Antoni Pons. Rondalles amb el pseudònim de «Modest de U», a *La Ignorància*, *Setmanari Popular Mallorquí*
- Retalls d'escrits a *La Aurora*, *Llevant*, *Sóller* i *Revista Antoniana*
- Retalls sobre eclipses, sanitat i condicions de vida, geologia, art i fotografia, anarquisme i república
- Retalls d'articles sobre turisme, vida local, antiga plaça de bous, referències a aspectes de patrimoni de Mallorca a diversos diaris
- Retalls sobre cultura catalano-balear de diversos diaris
- Retalls sobre cultura popular i folklore

9. Sèrie de documents diversos

- Factures
- Notes diverses sens classificar
- Llistes de persones i institucions a qui Antoni Pons ha regalat les seves obres i notes per a un esbós biogràfic
- Proves d'Impremta d'Història de Mallorca
- Notes manuscrites d'altres persones

4. *Continguts i característiques dels «Manuscrits de rondalles» i de la «2a plagueta de composicions»*

Al fons de l'arxiu d'Antoni Pons, dins la *Sèrie d'esborranys d'obres* i, concretament, dins la *Subsèrie d'esborrany d'obres inèdites o en preparació* trobam dos carpetes força interessants amb contingut etnopoètic.

La primera, titulada «2a plagueta de composicions», és un quadern amb material divers, sense esborranys ni correccions i amb algunes il·lustracions, cosa que fa sospitar que l'autor el considerava un treball acabat i destinat a un ús propi o compartit en àmbit restringit. No té índex i tant per l'escriptura com per les tintes emprades, els treballs foren redactats al llarg d'un temps que va des de 1903 fins a 1906.

La contraportada es troba encapçalada per la data 23 de juny de 1905, que, pel que acabam de dir, no indica l'inici del quadern sinó que, pel cap baix, aquest es començà dos anys abans. Just damunt la data, hi ha un poema que diu: «*Todo lo bueno que en el libro hallaréis / Dios lo escribió. / Solamente lo malo que encontraréis / lo he escrito yo*». La primera pàgina conté el dibuix d'un mico.

La plagueta recull un total de 19 escrits de molt diversa naturalesa: reflexions polítiques i morals, poemes, tradicions i llegendes. Heus aquí l'inventari amb una breu explicació:

1. «Diumenge III després de Pentecostés». Es tracta d'un conjunt de reflexions de tema religiós.

2. «Ban: escarabats piloters o un gran descobriment». És un text datat l'1 de juliol de 1905, molt crític i carregat d'ironia contra l'Ajuntament de Palma per les decisions religioses i especialment per suprimir la processó de Sant Sebastià (patró de Palma). Els regidors s'identifiquen metafòricament amb escarabats piloters, ja que caminen cap enrere arrossegant una pilota d'excrements.

3. «Societat infantil republicana». Critica amb duresa la ideologia republicana: «Ara si que'ls espanyols hem entrat, a dir-ne, en es camí d'el progrés y de sa civilització. Però? Que dich, hem entrat en es camí? Millor diré que mos trobam sens dupte a n'es cap damunt des progrés y en es ple des temps de sa civilisació. Fins a n'el present els regeneradors espanyols desitjaven europeïzar-nos: des de avuy en devant els europeus, nort-americans y fins el japonesos desitjarán espanyolitzar-se».

4. «Oh, la lògica!». Una altra crítica contra el republicanisme.

5. «Per què Tolstoi és heretge?» Reconeix que Tolstoi és un «gran escriptor, perquè indubtablement ho és pel vigor de son estil i a la encisadora brillantor de les seves descripcions». Ara bé, pel seu contingut fou un «home funestíssim en tots els rams literaris, sociològics i dogmàtics».

6. «A la martinica». Poema en castellà.

7. «A la brega!». Un breu poema carregat d'ironia contra el republicanisme polític i el dret de vot, publicat a revista la *Bona Pausa*, el 12 d'agost de 1905. En un moment Pons exclama: «Via fora, lladres! Que votant ennobliran la pàtria!».

8. «En unos exámenes». Poema humorístic que recrea la resposta d'un alumne en un examen d'història.

9. «A Jesús». Poema religiós en català.

10. «S'ha de votar?». L'autor conclou que votar no és un dret, sinó un privilegi. Entre un candidat sense fe i un altre inútil, cal elegir el segon, perquè «és preferible un abandonament per incapacitat que una destrucció per malícia».

11. «Serenata a l'efímer D. Pep Fuset (republicà i descobridor del *mono*)». Poema contra aquest aspirant republicà a batle de Palma.

12. «La campana del mercader (llegenda)». Adaptació d'una llegenda d'origen bretó situada a la ciutat d'Argentan (Baixa Normandia). El relat es troba acompanyat de dues il·lustracions fetes a mà. Segons una nota situada al final de la narració, fou redactada el 23 de gener de 1903. Tot i no disposar de la llegenda original, mossèn Pons sembla que hi afegeix alguns detalls per adequar-la més a la seva ideologia conservadora (i antirepublicana):

En 1377, el mercader Jaume Gualthier cavalca sobre una egua per un bosc amb una bossa plena de diners per comprar a la fira del poble d'Argentan uns encaixos de roba coneguts «de Punt d'Argentan». És una comanda molt important ja que va destinada a la Cort del rei Carles V. Enmig del bosc troba un jove pagès que talla branques de pomeres vora el camí. Gualthier el reprèn per fer feina en diumenge. El pagès, molt enfadat, li demana si és capaç de travessar el bosc de Gou per la vora l'esquerra. El mercader respon que tant per l'esquerra com per la dreta «con tal que fassi una novena a la Verge». El pagès hi accedeix i Gualthier hi entra per la part esquerra. Mentrestant pensa en la seva estimada Joana de Beaumont, filla del president del parlament de París, amb qui s'ha de casar en tornar de la fira. Bosc endins veu la inquietant figura d'una jove vestida de blanc que corre entre l'espessor. Cercant-la arriba vora una balma del camí on hi ha uns bandolers d'aspecte oriental. Observant-los d'amagat, sent el que diuen: «Nostro és lo tercer mercader de París: la tribu de Dracoar pagarà els sponsals del fill d'Iram». De cop i volta, hi entra la jove del vestit blanc i fa una besada al front d'un dels bandolers dient: «Pare meu, mal és s'adivinació quan hi ha sanch en el sarró». Gualthier, molt espantat, se'n va, però no torna al camí tement que els lladres l'encalcin. Promet que si en surt farà una generosa ofrena a l'Església de Saint Germain d'Argentan. Després d'hores perdut pel bosc, sent a lluny la campana del convent d'Argentan, que li serveix de guia. Hi arriba i descansa. L'endemà, acudeix a la fira, compra els encaixos i torna a casa seva. Es casa amb Joana de Beaumont i, tot recordant la promesa, comana la fosa d'una campana de 3.500 lliures per a la parròquia d'Argentan. És beneïda el 5 de maig de 1378 i la dedica a Maria d'Espanya. El dia de la benedicció hi ha una gran festa, sols enterbolida per la sentència de mort que ha dictat la Santa Inquisició sobre una gitana. Gualthier tot d'una la identifica: és la misteriosa jove del bosc. Joana, coneixedora de la història, implora clemència a Maria d'Espanya, però la reina no pot fer-ne més que ajornar l'execució. Gualthier i sa esposa visiten la gitana a la presó, qui no els vol donar les gràcies ja que en té assumida la mort i perquè és «d'una raça maleïda pels homes d'occident». En

Gualthier li demana si el coneix i ella, en un primer moment diu que no, que aquella nit havien robat dos mercaders però un tercer havia pogut fugir. Ell s'identifica i finalment aconsegueix que la gitana es converteixi al cristianisme per tal de salvar l'ànima.

D'ençà, la campana és coneguda com «la Campana del mercader». A més de tocar les hores, fer els senyals de les oracions i repicar durant les fires i festes del poble, cada dia, a posta de sol, la fan sonar perquè els viatgers que es dirigeixen a Argentan no es perdin al bosc.

L'any 1731 és refosa i augmentada fins a 5.000 lliures de pes. En arribar la Revolució, totes les campanes de França són foses per fer-ne bales de canó. Però la campana del mercader és respectada. Mossèn Pons acaba el relat dient: «La campana encara avui es conserva, com bell record els bells temps dels inoblidables llegendes d'or».

13. «La ciegucecita». Un conte moral, signat amb el pseudònim «Teófilo Clarinet», publicat a la *Juventud Escolar*, 25 de març de 1906. Una al·lota viu en la foscor de la ceguesa. Gràcies a un miracle torna a veure, però la visió del món la trasbalsa. Cercant resposta a tanta confusió, la troba en la fe i es reclou en un convent.

14. «Un solleric (rondalla)». Fou publicada al setmanari *La llotja*, dia 9 de novembre de 1906. Correspon clarament al tipus ATU 326A* (*Soul Released from Torment*), molt semblant a les rondalles «Es llum de la terra» de mossèn Antoni M. Alcover i «Sa por de Conques» de l'Arxiduc Lluís Salvador.

15. «Los dos ángeles». Una rondalla moral sobre l'àngel de la son i l'àngel de la mort, publicada a la *Juventud Escolar*, dia 15 de maig de 1906.

16. «Bella tierra és Mallorca». Un poema a l'illa.

17. «La parroquia». Un panegíric a la funció de la parròquia, publicat al *Sóller*, dia 18 d'agost de 1906.

18. «El pare tras-tras (tradicció)». Fou publicat a *La Aurora*, dia 16 de febrer de 1907. El pare Tras-tras és un religiós molt dolent que només fa bromes. En una ocasió engana el pare Gabriel perquè pugi a un taronger. L'amo del camp li llença una pedra pensant que és un lladre i mor. L'amo el deixa vora el portell del veïnat. Aquest, perquè no pensin que és ell l'assassí, se l'endú a un figueral i li omple la boca de figues. L'amo del figueral, perquè no pensin que l'ha mort ell, el porta fins al batiport de l'església. L'escolà, en topar-lo, l'arrossega fins a l'escala del campanar. Quan el campaner hi davalla, travella amb el cadàver i peguen tots dos dins l'església. Els fidels el culpen i enterren el cadàver sota un

xiprer vora l'església, amb aquest epitafi: «Aquí descansa el pare Gabriel / Alerta a despertar-lo que està bé / Fonc com els moixos, set vides tengué / Pregau per ell / Que el vegem en el cell!».

19. «Els Korigans (Rondalla Bretona)». A la plagueta es troba inconclusa. Fou publicada al setmanari *La llotja!*, dia 9 de novembre de 1906.

La segona carpeta, titulada «Manuscris de rondalles», conté fulls sense enquadernar ni enumerar. Aquestes rondalles foren publicades al llarg de la vida del recopilador en diferents publicacions periòdiques, com ara *L'Ignorància*, *La juventud escolar* o *La llotja*, entre d'altres. Per tant, l'interès documental rau especialment a estudiar les possibles variants respecte de la versió impresa o, en el cas de la rondalla «Un solleric», comparar-la amb la versió de la 2a plagueta.

L'inventari de les rondalles presents a la carpeta és aquest:

«Un bon germà»

«Un pescador venturós»

«Un solleric»

«La mort atabacada» (l'autor hi afegeix aquesta nota: «Aquexa rondalla popular de Montserrat es consemblant a sa mallorquina “El bon Jesús y Sant Pere i l'Amo des Tossals Verds”, que mossèn Alcover recullí dins el tom IV del *Aplec de Rondalles Mallorquines*»).

«Dues amigues»

«El rei de les pastures»

«Dos mercaders escalabrats»

«Un pescador venturós»



No me mataràs, li torna dir... 4
d'es cavall i es mes pintat peç a 2
trossada ^{tumbalera} i encafitona en
deitjar beus extraordinaris i ro-
bre stat dement i espensa de qual-
cu'ra d'apris de venturats que se pas-
set en dement sa terra i que tingue
rey sa disort de ~~no~~ ^{no} veper en ro-
ney cumplit, perque mes prest o mes
tast sa justica demanara venenja
per ell
mentres tant es dos mercaders, entre
marjada i glosada d'aigo zalada
que los entrava dins sa boca de
maraven de bon ^{amor} ^{de deu} an en cap
dormer que los treque d'aquell
ball; mes aquest que tenia un bon
cor axi com millis poque i ralie los
deu que a sa vorera i es mercaders
afraits encare li prometeren que
li donarien d'es bons es pen just
i raonable... con axi e-ly peren.
i th idò! qui es copare que prengui
candela.

A. Pons.

La Soldata. 27 sept.

1322

rejo la
ma ja
forma
n usar
ase usar
la pla
ca, m
obusar
oschi
gouta
dota
tell

olius aquella terra per afinar la dolara, non de repite rompanus
a i'els ulls d'el jove caminant en pagès normand, u'ava po-
dant pome-
ra d'el camí,
dimmenge,
des cans, de-
y representent
on a i'els
lloger acoriar-
dici: ¡Oh,
no ventura
borda de Gou-
ra? -
tant per
per la dreta
pagès, con
una novena
guellthies
rega una
la d'el ego

La caminadora del mercader



una caminadora que d'ego u'ava depassat mon
intermunt ha arribat a nos

als a vora-va
giron pa'ra
conseguit al
tine con corar
a i'el que falta
precepte de la
teia coratje de
imbecil! Podria
atreversar el
ferme per l'orque
l'orqueira con
li resporgue't
tal que se passa
a la verge -
sense mes rason
s'otra a sa bri-
que es passa a

corer a nos, no voler; con lo llamp dirigintre a i'els brochs
ens duptar; en Guellthies no tenia res de supersticions. Puix
el dia dormia en el si de la nit, y esbaldit devant tantes
maravelles con n'ave mostrant y que l'hi omplian d'ansina

